



Schwere Genauigkeits-Dickenhobelmaschine

Typ: GD 13

Heavy Duty Accuracy Surfer

Lourde machine à raboter d'épaisseur de précision

Regruesadora de precisión, modelo pesado

Wie die Modelle GD 6, GD 8 und GD 10 besitzt auch diese Maschine die gleichen konstruktiven Merkmale.

Der Maschinenständer ist derart standfest und erschütterungsfrei, daß bei den vorgesehenen Vorschubleistungen und Spanabnahmen auch bei Arbeitsbreiten bis 1300 mm die Funktion der Maschine fehlerfrei vorstatten geht. Der stabile Dickentisch, getragen von kugelgelagerten Spindeln und in zweckmäßig angeordneten Führungen bewegt, wird elektro-mechanisch, je nach Hobelhöhe, verstellt. Elektrisch betätigte Endschalter begrenzen dabei die untere und obere Stellung des Tisches. Unabhängig davon kann der Tisch auch von Hand aus mit Handrad verstellt werden.

Die runde, schallmildernde Messerwelle ist so dimensioniert, daß bei der vorgesehenen Drehzahl die höchste Schnittgeschwindigkeit und ein schwingungsfreier Lauf erzielt werden. Zwei zentrisch schwingende, um die Messerwelle angeordnete Stahldruckbalken gewährleisten ein sicheres Festhalten auch kurzer Arbeitsstücke. Die federnde Ausbildung des vorderen Druckbalkens erlaubt es, auch ungleich starke Werkstücke gleichzeitig zu hobeln. Eine sinnvoll angeordnete Rückschlagsicherung verleiht der Maschine ein Höchstmaß an Betriebssicherheit.

This surfacer and planer is constructed along the same lines as GD 6, GD 8 and GD 10 types.

The rigid frame ensures vibrationless operation and excellent working results even with stock up to 1300 mm wide, in utilizing the feed rates and cutting scope as provided for. The rugged table supported by ball bearing screws moves in ingeniously arranged slides. Its vertical adjustment is electro-mechanical. Electrically controlled end stops limit the table travel at its end positions. Apart from this the table can also be adjusted by handwheel.

The circular semi-silent cutterhead is so designed as to ensure vibrationless rotation and highest possible cutting speeds. Two steel pressure bars, swinging centrally around the cutterhead, safely clamp the stock, also short one. The spring operated front pressure bar permits of planing stock that varies in thickness. Safety in operation is, to the largest possible extent, guaranteed due to a safety device which prevents stock from kicking back.

Cette machine a les mêmes caractéristiques de construction que les modèles GD 6, GD 8 et GD 10.

Le bâti de machine est stable et exempt de vibrations de sorte que la machine fonctionne sans fautes, aussi en cas de largeurs utiles jusqu'à 1300 mm, au rendement d'avance et à l'enlèvement de copeaux prévus. La table d'épaisseur stable qui est supportée par des arbres logés en paliers à roulement à billes et est mue dans des guidages, qui sont arrangés conformément au but, est réglée électro-mécaniquement selon l'hauteur à raboter. En même temps, des interrupteurs finals qui sont mis en action électriquement, limitent la position supérieure et inférieure de la table. Indépendamment de cela, la table peut être déplacée aussi avec la main par manivelle.

Le rond arbre à couteaux, amortissant le son, est dimensionné de sorte qu'une vitesse de coupe maximum et une marche exempte de vibrations peut être obtenue à la vitesse prévue. Deux poutres de pression en acier, oscillantes centriquement et arrangées autour de l'arbre à couteaux, garantissent à maintenir sûrement même des petites pièces à travailler. La construction élastique de la poutre de pression de devant permet à raboter en même temps des pièces à travailler de différentes épaisseurs. Un dispositif de sûreté contre les chocs de retour, ingénieusement arrangé, donne à la machine un maximum de sécurité de fonctionnement.

Esta máquina tiene las mismas características constructivas que los tipos GD 6, GD 8 y GD 10.

Su montante posee gran estabilidad y está libre de vibraciones, así que el funcionamiento de la máquina es inmejorable y permite obtener los avances y arranques de viruta prefijados también al ancho útil máximo de 1300 mm. La robusta mesa de regruesar, que se apoya sobre husillos, los cuales a su vez descansan en rodamientos de bolas, se mueve en guías de resbalamiento de adecuada construcción. Su altura puede ser ajustada por vía electromecánica. Interruptores terminales accionados por corriente eléctrica limitan las posiciones inferior y superior de la mesa. Independientemente de esta instalación se puede variar la altura de la mesa también a mano por medio de un volante de maniobra.

El árbol portacuchillas redondo, de marcha silenciosa, está construido con tales dimensiones que al número de revoluciones previsto se obtiene la máxima velocidad de corte y un funcionamiento exento de vibraciones. Dos barras opresoras de acero, de movimiento basculante, colocadas céntricamente alrededor del árbol portacuchillas, garantizan la sujeción fija y segura también de las cortas piezas de labor. La construcción elástica de la barra opresora delantera permite regruesar simultáneamente piezas de diferente espesor. Un ingenioso dispositivo contra rebotes presta a la máquina máxima seguridad de servicio.

Hobelbreite - Planing width - Largeur à raboter - Ancho de planear	1300 mm
Hobelhöhe - Planing height - Hauteur à raboter - Alto de regruesar	160 mm
Messerwellen-Drehzahl - Speed of cutterhead - Vitesse de l'arbre à couteaux - Número de revoluciones del árbol portacuchillas	5000 U/min - r. p. m. - tours/min - p. min.
Vorschub stufenlos - Variable feed - Avance continue - Avance sin escalonamiento	5-20 m/min
Elektroausrüstung - Electrical equipment - Equipement électrique - Equipo eléctrico	
1 Antriebsmotor - 1 Motor - 1 moteur de commande - 1 motor impulsor	20 kW - K.W.
1 Motor für Tischverstellung - 1 motor for table adjustment - 1 moteur pour le déplacement de table - 1 motor para el ajuste de la mesa	0,8 kW - K.W.
Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.	2600 kg
Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.	3100 kg